2019

AP® CollegeBoard

AP® Spanish Literature and Culture

Free-Response Questions

© 2019 The College Board. College Board, Advanced Placement, AP, AP Central, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Visit the College Board on the web: collegeboard.org.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.org.

SPANISH LITERATURE AND CULTURE

SECTION II

Time — 1 hour and 40 minutes

4 Questions

YOU MAY USE THE PAGES THE QUESTIONS ARE PRINTED ON FOR TAKING NOTES AND PLANNING YOUR ANSWERS. NOTES WRITTEN ON THESE PAGES WILL NOT BE SCORED. WRITE ALL OF YOUR RESPONSES ON THE LINED PAGES.

Directions: Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 1

Text Explanation

Suggested Time — 15 minutes

Identifica al autor y la época de este poema. Luego, explica el desarrollo del tema de la tradición y la ruptura dentro de la obra a la que pertenece.

Tú me dijiste: no lloró mi padre;
Tú me dijiste: no lloró mi abuelo;
No han llorado los hombres de mi raza,
Verso Eran de acero.

5 Así diciendo te brotó una lágrima
Y me cayó en la boca… más veneno.
Yo no he bebido nunca en otro vaso
Así pequeño.

Débil mujer, pobre mujer que entiende,
10 Dolor de siglos conocí al beberlo:
Oh, el alma mía soportar no puede
Todo su peso.

"Peso ancestral"
Irremediablemente
Madrid: Ediciones Torremozas, S. L.

© 2019 The College Board.
Visit the College Board on the web: collegeboard.org.

Directions: Write a coherent and well-organized response IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe una respuesta coherente y bien organizada EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 2

Text and Art Comparison

Suggested Time — 15 minutes

Lee la siguiente selección y estudia la pintura. Luego compara la representación del honor en las dos obras en relación con el Siglo de Oro.

La mañana venida levantámonos, y comienza a limpiar y sacudir sus calzas y jubón, y sayo y capa. Y yo que le servía de pelillo. Y vísteseme muy a su placer, de espacio. Echéle aguamanos, peinóse, y puso su espada en el talabarte, y al tiempo que la ponía díjome:

Línea — ¡Oh, si supieses, mozo, qué pieza es ésta! No hay marco de oro en el mundo porque yo la diese; mas ansí,
5 ninguna de cuantas Antonio hizo, no acertó a ponelle los aceros tan prestos como ésta los tiene. […]

Y con un paso sosegado y el cuerpo derecho, haciendo con él y con la cabeza muy gentiles meneos, echando el cabo de la capa sobre el hombro y a veces so el brazo, y poniendo la mano derecha en el costado, salió por la puerta […].

Y súbese por la calle arriba con tal gentil semblante y continente, que quien no le conosciera pensara ser muy
10 cercano pariente al conde de Arcos, o, a lo menos, camarero que le daba de vestir.

"Tratado tercero"
Lazarillo de Tormes
Madrid: Editorial Castalia, 1987.
(La edición más antigua de esta novela es de 1554).

© 2019 The College Board.
Visit the College Board on the web: collegeboard.org.

El caballero de la mano en el pecho
El Greco
(Se pintó hacia 1580).

© 2019 The College Board.
Visit the College Board on the web: collegeboard.org.

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 3

Analysis of Single Text

Suggested Time — 35 minutes

Analiza cómo el fragmento de *San Manuel Bueno, mártir* representa las características de la metaficción y el contexto cultural de la España de principios del siglo XX. En tu ensayo debes comentar los recursos literarios de la metaficción. Debes incluir ejemplos del texto que apoyen tus ideas.

¿Cómo vino a parar a mis manos este documento, esta memoria de Ángela Carballino? He aquí algo, lector, algo que debo guardar en secreto. Te la doy tal y como a mí ha llegado, sin más que corregir pocas, muy pocas particularidades de redacción. ¿Que se parece mucho a otras cosas que yo he escrito? Esto nada prueba contra su objetividad, su originalidad. ¿Y sé yo, además, si no he creado fuera de mí seres reales y efectivos, de alma inmortal? ¿Sé yo si aquel Augusto Pérez, el de mi nivola *Niebla*, no tenía razón al pretender ser más real, más objetivo que yo mismo, que creía haberle inventado? De la realidad de este San Manuel Bueno, mártir, tal como me lo ha revelado su discípula e hija espiritual Ángela Carballino, de esta realidad no se me ocurre dudar. Creo en ella más que creía el mismo santo; creo en ella más que creo en mi propia realidad.

Y ahora, antes de cerrar este epílogo, quiero recordarte, lector paciente, el versillo noveno de la Epístola del olvidado apóstol San Judas —¡lo que hace un nombre!—, donde se nos dice cómo mi celestial patrono, San Miguel Arcángel —Miguel quiere decir "¿Quién como Dios?", y arcángel, archimensajero—, disputó con el Diablo —Diablo quiere decir acusador, fiscal— por el cuerpo de Moisés y no toleró que se lo llevase en juicio de maldición, sino que le dijo al Diablo: "El Señor te reprenda". Y el que quiera entender que entienda.

Línea 5 10

Miguel de Unamuno
San Manuel Bueno, mártir
Madrid: Ediciones Cátedra, 1995.
(Originalmente se publicó en 1931).
©Herederos de Miguel de Unamuno.
Este libro fue publicado por mediación de Ute Korner Literary Agent, S.L.U., Barcelona – www.uklitag.com

© 2019 The College Board.
Visit the College Board on the web: collegeboard.org.

Directions: Write a coherent and well-organized essay IN SPANISH on the topic that appears below.

Instrucciones: Escribe un ensayo coherente y bien organizado EN ESPAÑOL sobre el siguiente tema.

Question 4

Text Comparison

Suggested Time — 35 minutes

Analiza el efecto de los recursos literarios que los autores emplean en los dos fragmentos para desarrollar el tema del nacionalismo. En tu ensayo, compara la presentación de este tema en los dos fragmentos. Debes incluir ejemplos de los textos que apoyen tus ideas.

Fragmento 1

El pueblo natural, con el empuje del instinto, arrollaba, ciego del triunfo, los bastones de oro. Ni el libro europeo, ni el libro yanqui, daban la clave del enigma hispanoamericano. Se probó el odio, y los países venían cada año a menos. Cansados del odio inútil, de la resistencia del libro contra la lanza, de la razón contra el cirial, de la ciudad contra el campo, del imperio imposible de las castas urbanas divididas sobre la nación natural, tempestuosa o inerte, se empieza, como sin saberlo, a probar el amor. Se ponen en pie los pueblos, y se saludan. "¿Cómo somos?" se preguntan; y unos a otros se van diciendo cómo son. Cuando aparece en Cojímar un problema, no van a buscar la solución a Dantzig. Las levitas son todavía de Francia, pero el pensamiento empieza a ser de América. Los jóvenes de América se ponen la camisa al codo, hunden las manos en la masa, y la levantan con la levadura de su sudor. Entienden que se imita demasiado, y que la salvación está en crear. Crear es la palabra de pase de esta generación. El vino, de plátano; y si sale agrio, ¡es nuestro vino!

José Martí
"Nuestra América"
Claves del pensamiento martiano
Ensayos políticos, sociales y literarios
Madrid: Editorial Verbum, 2013.
(Originalmente se publicó en *La Revista Ilustrada* de Nueva York, en 1891).

Fragmento 2

Nunca he practicado la ilusión de provenir de otro lugar del que provengo. Tampoco me ha ilusionado ser otra persona diferente a ésta que soy. A la vez, porque nunca se me ha hecho sana, inteligente o tolerable la idea de que hay un mérito intrínseco en la procedencia nacional, advierto que nunca me ha robado el sueño la imposibilidad absoluta de ser, por ejemplo, norteamericano.

Además, tal sueño me ha parecido siempre el colmo de la aberración, el paradigma superior de la tontería. Sin la necesidad de estafar la propia naturaleza, afincado[1] hasta las entretelas[2] en lo que uno es, sea hombre o mujer, blanco o negro, amarillo o mestizo, religioso o agnóstico, europeo o novomundista, heterosexual u homosexual, joven o viejo, puertorriqueño o norteamericano, hay suficiente aventura y significación, hay complejidad y destino de sobra, como para poder adelantar cualquier vocación, como para poder vislumbrar cualquier proyecto.

En ese sentido, en el hecho de ser puertorriqueño sin traumatismos ni compunciones[3], sin ceder un ápice[4] a los peligros de la victimización, echando mano del patriotismo cuando ha sido menester pero desacreditando la patriotería cuando ha sido necesario, he buscado, hasta encontrarlos, los materiales con que construir mi obra. Una obra que ha tenido como reiterado eje[5] el diálogo, sin ambages[6],

© 2019 The College Board.
Visit the College Board on the web: collegeboard.org.

con mi tribu accidental. […] El país que me acompaña
por doquier. El país cuya canción, dulce o amarga,
30 quiero cantar, inevitablemente.

Luis Rafael Sánchez
No llores por nosotros, Puerto Rico
Hanover, NH: Ediciones del Norte, 1997.

[1] afincado: fijado, establecido con idea de permanencia

[2] hasta las entretelas: hasta las entrañas, hasta lo más oculto del ser

[3] compunción: sentimiento de dolor

[4] ápice: parte pequeñísima, punto muy reducido

[5] eje: idea fundamental, tema predominante

[6] sin ambages: sin rodeos de palabras

STOP

END OF EXAM

© 2019 The College Board.
Visit the College Board on the web: collegeboard.org.